

Les 133 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord קוּוָה, קוּוָה qiwáh [pi'el] Hopen.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	מְקוּוֶה	m ^e qawèh	קִיּוּוִיתִי	אֲנִי
Ik (v)	מְקוּוֶה	m ^e qawáh	קִיּוּוִיתִי	אֲנִי
Jij (m)	מְקוּוֶה	m ^e qawèh	קִיּוּוִיתָ	אַתָּה
Jij (v)	מְקוּוֶה	m ^e qawáh	קִיּוּוִיתָ	אַתָּה
Hij	מְקוּוֶה	m ^e qawèh	קִיּוּוָה	הוּא
Zij	מְקוּוֶה	m ^e qawáh	קִיּוּוֹתָהּ	הִיא
Wij (m)	מְקוּוִים	m ^e qawiem	קִיּוּוִינוּ	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	מְקוּוֹת	m ^e qawot	קִיּוּוִינוּ	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	מְקוּוִים	m ^e qawiem	קִיּוּוִיתֶם	אַתֶּם
Jullie (v)	מְקוּוֹת	m ^e qawot	קִיּוּוִיתֶן	אַתֶּן
Zij (m)	מְקוּוִים	m ^e qawiem	קִיּוּ *	הֵם
Zij (v)	מְקוּוֹת	m ^e qawot	קִיּוּ	הֵן

Gebiedende wijs: m: קוּוֶה qaweh, v: קוּוִי qawie, mv: קוּוּ qawoe, infinitief: לְקוּוֹת l^eqawot

Ook gebruikelijk: תְּקוּוֶה תְּקוּוֶה Ik hoop (zelfst. naamwoord), wat letterlijk 'ik ben hoop' betekent.

* Twee waw's met een punt er in: de eerste is de W-klank, de tweede de OE-klank.

Opdracht3: Beluister Hatikwa, maak een eigen vertaling, en noteer de uitspraak

הַתְּקוּוָה

כָּל עוֹד בְּלִבְבֵי פְּנִימָה
נֶפֶשׁ יְהוּדֵי הוֹמִיָּה
וּלְפָאֲתֵי מִזְרָח קְדִימָה
עַיִן לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה
עוֹד לֹא אֲבָדָה תְּקוּוֹתֵנוּ
הַתְּקוּוָה בַּת שְׁנוֹת אֲלָפִים
לְהִיּוֹת עִם חוֹפְשֵׁי בְּאֶרֶצְנוּ
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם

hattiqwáh

kol od balleváv p^enimáh
nèfèsh y^ehoedie homiyáh
oel^efa'ate mizrách qádimáh
ayin l^etzi'on tzofi'yáh
od lo ávdáh tiqwátenoe
hattiqwáh bat sh^enot alpayiem:
lih'yot am chof'shie b^e'artsenoe
èrèts tziyon wiroeshálayiem

De Hoop

Zolang nog in het hart, van binnen,
een Joodse ziel levendig [is]
en naar buiten, het oosten, vooruit,
[het] oog naar Zion uitkijkt,
[is] nog niet verloren onze hoop.
De hoop van tweeduizend jaren,
te zijn een vrij volk in ons land,
[het] land van Zion en Jeruzalem.

Les 134 – Vragende voornaamwoorden 4 – Waar?

Wat zit een mens toch vol vragen. De vragende voornaamwoorden passen niet eens in één les. Lees daarom de lessen 26, 30 en 130 nog even door. In les 138 gaan we verder.

אֵי? אֵי־פַעַם אֵי־שָׁמַיִם אֵיזוֹהוּ, אֵיזוֹהוּ? אֵיזוֹהוּ, אֵיזוֹהוּ, אֵיזוֹהוּ?	e? (vv) e-pa'am e-shám ezèh, ezèhoe? (vv m) ezo, ezohie? (vv v)	Waar? (literair, ongebruikelijk) Eens, ooit Ergens Wie, welke, voor wat, wat voor soort? Wie, welke, voor wat?
אֵיפֹה? אֵיפֹה יֵשׁ [כֵּן] ...? אֵיפֹה זֶה ...? אֵיפֹה אַתֶּם? מֵאֵיפֹה? מֵאֵיפֹה אַתְּ? אֵיפֹשְׁהוּ?	efoh? (vv) efoh yèsh [kán]? efoh zèh ...? efoh attèm? me'efoh? (vv) me'efoh at? efshèhoe (bw)	Waar? (פה + אי = אֵיפֹה) Waar vind ik [hier]? Waar is ... Waar zijn jullie? Waarvandaan, vanwaar? Waar komt u (v) vandaan? Ergens
הֵיכַן? מֵהֵיכַן?	hechán? (vv) m ^e hechán?	Waar? Waarvandaan? Vanwaar?
אֵינָה? מֵינָה, מֵינָה, מֵינָה? אֵינָה? מֵינָה? לֵאן?	ayeh? (vv) minnayin, me'ayin? ayeká? me'ayin? le'an?	Waar? Waarvandaan, vanwaar? 'Waar zijt gij?' Waarvandaan? אין 'er-is-niet' + מן van (Bijbels) Waarheen?

Je kunt in het Hebreeuws niet altijd op je gehoor afgaan. Lees ook de tekst, een letter maakt soms een groot verschil:

אָנָה אָנָה וְאָנָה אָנָה עָנָה מַעַנָה	ánáh? (vv) ánáh w ^e ánáh ánáh ánáh [pa'al] ma ^a náh (m)	Waarheen? Les 58 . Heen en weer Alstublieft (gevend) Antwoorden Antwoord
---	---	--

Opdracht 2: Maak eerst opdracht 1. Vertaal, plaats puntjes en geef de uitspraak. Zie [les18](#), [les 27](#)

Waar reist u (m) naartoe?

.....

למה אתה שואל את זה?

.....

Waar komen jullie vandaan?

.....

אָנְחָנוּ בָּאִים מִפְּרִיז?

.....

Wat was haar antwoord?

.....

Zij zal de weg vragen

שאל אותו איפה הסבון

Die is ergens in het bad

יהיה לי מכונית אי פעם

לעולם לא יהיה לי מכונית

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord ענה ánáh [pa'al] Antwoorden (to answer). Een dubbel moeilijk werkwoord; de eerste radicaal (stamletter) ע is klankloos, zie les 91, de derde radicaal ה valt weg bij achtervoegsels en wordt waar nodig vervangen door een ת, zie les 111. Controleer jezelf met de website <http://www.hebrew-verbs.co.il>

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	אני
Ik (v)	עונה onáh	אני
Jij (m)	אתה
Jij (v)	את
Hij	יענה ya'anèh	הוא
Zij	היא
Wij (m)	ענינו áninoy	אנחנו
Wij (v)	אנחנו
Jullie (m)	אתם
Jullie (v)	אתן
Zij (m)	הם
Zij (v)	הן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: לענות la'anot

Bronnen: Hebrew Phrasebook and Self Study Guide, dr. Israel Palchan; Hebrew Verb Tables, Tarmon & Uval; Millon; Ulpan-Or.